

# Journals

No. 31

Thursday, April 22, 2010

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 31

Le jeudi 22 avril 2010

10 heures

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 403-0036 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-403-51-01;

— Nos. 403-0044, 403-0045, 403-0048 and 403-0129 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-02;

— No. 403-0084 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-403-28-03;

— No. 403-0085 concerning the Young Offenders Act. — Sessional Paper No. 8545-403-3-03;

— Nos. 403-0086, 403-0095 to 403-0098 and 403-0297 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-02;

— No. 403-0111 concerning foreign ownership. — Sessional Paper No. 8545-403-52-01;

— No. 403-0135 concerning the situation in Egypt. — Sessional Paper No. 8545-403-53-01.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Western Economic Diversification)), Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 403-0036 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-51-01;

— n<sup>os</sup> 403-0044, 403-0045, 403-0048 et 403-0129 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-1-02;

— n<sup>o</sup> 403-0084 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-28-03;

— n<sup>o</sup> 403-0085 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-3-03;

— n<sup>os</sup> 403-0086, 403-0095 à 403-0098 et 403-0297 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-35-02;

— n<sup>o</sup> 403-0111 au sujet de la propriété étrangère. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-52-01;

— n<sup>o</sup> 403-0135 au sujet de la situation en Égypte. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-403-53-01.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Yelich (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Interparliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation to the Organization of American States (OAS) and the 19th meeting of the FIPA Executive Committee held in Washington, D.C., on June 23 and 24, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-74-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Hoback (Prince Albert) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation at the Sixth plenary Meeting of FIPA held in Ottawa, Ontario, from September 12 to 15, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-74-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boughen (Palliser) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting the visit of the Political Committee Subcommittee on NATO Partnerships to Washington, D.C., from October 14 to 16, 2009. — Sessional Paper No. 8565-403-50-05.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), seconded by Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), Bill C-516, An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Dewar (Ottawa Centre), moved, — That it be an instruction to the Standing Committee on Finance that it have the power to divide Bill C-9, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures, into two or more pieces of legislation.

Debate arose thereon.

Mr. Menzies (Parliamentary Secretary to the Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 35 — Vote n° 35)

YEAS: 133, NAYS: 128

POUR : 133, CONTRE : 128

## YEAS — POUR

Abbott  
Allen (Tobique—Mactaquac)

Ablonczy  
Allison

Aglukkaq  
Ambrose

Albrecht  
Anders

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à l'Organisation des États américains (OEA) et à la 19<sup>e</sup> réunion du Comité exécutif du FIPA, tenue à Washington (D.C.), les 23 et 24 juin 2009. — Document parlementaire n° 8565-403-74-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Hoback (Prince Albert) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la sixième Assemblée plénière du FIPA, tenue à Ottawa (Ontario), du 12 au 15 septembre 2009. — Document parlementaire n° 8565-403-74-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boughen (Palliser) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant la visite de la Commission politique de la Sous-commission sur les partenariats à Washington (D.C.), du 14 au 16 octobre 2009. — Document parlementaire n° 8565-403-50-05.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), appuyée par M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), le projet de loi C-516, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), appuyée par M. Dewar (Ottawa-Centre), propose, — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent des finances, portant qu'il ait le pouvoir de scinder le projet de loi C-9, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d'autres mesures, en au moins deux mesures législatives.

Il s'élève un débat.

M. Menzies (secrétaire parlementaire du ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Anderson	Armstrong	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Davidson	Day	Dechert	Del Mastro
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Poilievre
Prentice	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Vellacott
Wallace	Warawa	Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wong	Woodworth	Yelich
Young — 133			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Bachand	Bagnell	Bains
Beaudin	Bélanger	Bennett	Bevington
Bigras	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Christopherson
Coady	Coderre	Cotler	Crombie
Crowder	Cullen	Cuzner	D'Amours
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Donnelly	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Eyking	Folco
Footé	Gagnon	Gaudet	Godin
Goodale	Gravelle	Guarnieri	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)
Holland	Julian	Kania	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
Malhi	Malo	Maloway	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard

Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Oliphant	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rae	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Sgro
Siksay	Silva	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Thibeault	Tonks	Vincent	Völpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 128

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning transportation (No. 403-0429);
- by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 403-0430) and one concerning foreign aid (No. 403-0431);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 403-0432) and one concerning funding aid (No. 403-0433).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-133 and Q-135 to Q-137 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-97 — Ms. Dhalla (Brampton—Springdale) — With regard to the last ten appointments to the Immigration and Refugee Board of Canada (IRB): (a) how many individuals were considered for these positions; (b) how many were interviewed; (c) what is the process for vetting potential candidates for IRB appointments; and (d) what criteria are used to determine the appropriate candidate for these positions? — Sessional Paper No. 8555-403-97.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-5, An Act to amend the International Transfer of Offenders Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet du transport (n° 403-0429);
- par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 403-0430) et une au sujet de l'aide internationale (n° 403-0431);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 403-0432) et une au sujet de l'aide financière (n° 403-0433).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-133 et Q-135 à Q-137 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-97 — M<sup>me</sup> Dhalla (Brampton—Springdale) — En ce qui concerne les dix dernières nominations à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) : a) combien de candidatures a-t-on examinées pour pourvoir ces postes; b) combien de candidats ont eu une entrevue; c) quel est le processus par lequel on évalue les candidats éventuels pour les nominations à la CISR; d) sur quels critères se fonde-t-on pour choisir les candidats à ces postes? — Document parlementaire n° 8555-403-97.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-5, Loi modifiant la Loi sur le transfèrement international des délinquants, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

At 3:00 p.m., pursuant to Order made Wednesday, April 21, 2010, the House resolved itself into a Committee of the Whole in order to welcome Olympic and Paralympic athletes.

At 3:17 p.m., pursuant to Order made Wednesday, April 21, 2010, the Committee rose.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Ashfield (Minister of National Revenue, Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and Minister for the Atlantic Gateway), — That Bill C-4, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act and to make consequential and related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), — That Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their “enemy alien” designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, April 28, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Saxton (North Vancouver), one concerning cruelty to animals (No. 403-0434).

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 15 heures, conformément à l'ordre adopté le mercredi 21 avril 2010, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir des athlètes olympiques et paralympiques.

À 15 h 17, conformément à l'ordre adopté le mercredi 21 avril 2010, la séance du comité est levée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Ashfield (ministre du Revenu national, ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique), — Que le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), — Que le projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 avril 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Saxton (North Vancouver), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 403-0434).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.